

LA FECHA DE REDACCIÓN DEL *MUQTABIS*

La bibliografía moderna sobre la personalidad y la obra del historiador cordobés Ibn Ḥayyān es relativamente extensa¹. Se podría afirmar sin temor a caer en la exageración que de todos los historiadores de al-Andalus es el mejor y más profundamente estudiado, tal vez con la excepción del prolífico Ibn al-Jaṭīb, que cuenta a su favor con la admiración que suscita en el mundo árabe y en reducidos, pero entusiastas, sectores del arabismo español. A pesar de ello, ciertos aspectos de su historiografía permanecen aún insuficientemente trabajados. Uno de ellos es precisamente la fecha en que Ibn Ḥayyān escribe el *Muqtabis* y de este punto es de lo que pretendo ocuparme en estas páginas.

OPINIONES SOBRE LA FECHA DE REDACCIÓN DEL «MUQTABIS»

En su introducción a la edición del *Bayān*, Dozy sostiene que «son histoire d'Espagne, intitulée *al-Moktabis*, paraît avoir été le premier ouvrage qu'il composa» y en nota añade: «il est très-certain du moins qu'il fut composé avant le *Matin*, car Ibn-Hazm, qui écrivit sa lettre lorsqu'Ibn-Haiyán était encore dans la vigueur de l'âge, comme il le dit lui-même, ne connaît

¹ Sobre la obra histórica de Ibn Ḥayyān véase E. García Gómez, «A propósito de Ibn Ḥayyān: resumen del estado actual de los estudios ḥayyānīes con motivo de una publicación reciente», *AL-ANDALUS*, XI (1946), pp. 395-423; P. Chalmeta Gendrón, «Historiografía medieval hispana: arábica», *AL-ANDALUS*, XXXVII (1972), pp. 353-359; Ibn Ḥayyān, *Al-Muqtabas min anbā' ahl al-Andalus*, ed. M. 'A. Makkī, Beirut, 1973, «Introducción», pp. 1-103; 'A. A. Ḥamāl al-Dīn, «Abū Marwān Ibn Ḥayyān: amīr mu'arrijī l-Andalus: manzilatu-hu wa-kutubu-hu, minhaḡu-hu al-ta'rījī wa-maḡādiru-hu», *Awraq*, II (1979), pp. 19-28.

que le *Moktabis*. Le *Matin* embrasse d'ailleurs des événements contemporains de la vieillesse d'Ibn Haiyān².

Esta teoría es compartida por Moreno Nieto, que repite que el *Muqtabis* es obra de juventud y el *Matin* de madurez, por Pons Boigues, que resume a Moreno Nieto, y por Antuña. Todos ellos, siguiendo también en esto a Dozy subrayan la diferencia de estilo entre el *Muqtabis* y el *Matin* y declaran la superioridad de este último en cuanto a su forma de concebir la historia sobre el primero, más considerado como simple crónica³. Lo mismo opina Sánchez Albornoz⁴, que reproduce literalmente las palabras de Dozy.

Este supuesto perfeccionamiento del estilo literario y de la concepción de la historia es muy acertadamente negado por García Gómez⁵, que es el primero en poner de relieve que en modo alguno el *Muqtabis* puede ser considerado obra original de Ibn Ḥayyān, pues se trata únicamente de una recopilación de textos anteriores en la que su intervención personal es mínima. Por otra parte y basándose en un pasaje de la obra referido a al-Ḥakam, lo fecha tempranamente: en el 399/1008-1009.

Más recientemente Chalmeta pospone la fecha e incluso opina que el *Muqtabis* surge como complemento del *Matin* y que «hay que situarlo en la segunda mitad de la existencia hayyānī»⁶.

Makkī en su amplia y valiosa introducción a la edición⁷ ha-

² Ibn 'Idārī, *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne intitulée Al-Bayano 'l-Mogrib par Ibn-Adhārī (de Maroc), et Fragments de la Chronique d'Arīb (de Cordoue)...*, publié... par R. P. A. Dozy, Leyde, 1848-1851, 2 vols., I, p. 73.

³ Todo esto es expuesto más ampliamente por García Gómez en el artículo citado en nota 1, al que se puede recurrir para más detalles y bibliografía.

⁴ «Fuentes de la historia hispano-musulmana del siglo VIII», t. II de *En torno a los orígenes del feudalismo*, 2.ª ed., Buenos Aires, 1977, p. 202.

⁵ «Al-Ḥakam II y los beréberes según un texto inédito de Ibn Ḥayyān», *AL-ANDALUS*, XIII (1948), pp. 209-226, espec. p. 210.

⁶ «Historiografía», p. 390. Con posterioridad precisa más la fecha, fijándola hacia el año 440/1048-1049; véase «Le Muqtabas d'Ibn Ḥayyān», *Union Européenne des Arabisants et Islamisants, 10th Congress, Edinburg 1980: Proceedings*, Ed. R. Hillenbrand, Edinburg, 1982, pp. 117-118.

⁷ Véase especialmente p. 70.

bla de que ambas obras se escribieron al tiempo, aunque el *Muqtabis* se acabó antes.

Ŷamāl al-Dīn⁸, otro estudioso de Ibn Ḥayyān y sobre todo del *Matīn*, es partidario también de la simultaneidad en la redacción de los dos libros.

Aunque estos tres últimos investigadores coinciden en retrasar la fecha, sus argumentaciones se basan en razonamientos y en deducciones, pero no aducen datos concretos que apoyen sus teorías.

Resumiendo lo que someramente acabo de exponer, se puede hablar de dos tendencias claramente diferenciadas:

- La tendencia antigua (Dozy, Moreno Nieto, Pons, Antuña, Sánchez Albornoz) era suponer que el *Muqtabis* es obra de juventud. García Gómez llega a fecharlo en el 399/1008-1009.
- Las últimas investigaciones apuntan a una fecha más tardía, negando que el *Muqtabis* sea obra de juventud y el *Matīn* de madurez y pensando que se escribieron al tiempo, aunque el *Muqtabis* se concluyó antes (Makkī, Ŷamāl al-Dīn), llegando Chalmeta a proponer el orden inverso *Matīn-Muqtabis*.

Puede parecer sorprendente, pero en ninguno de los múltiples trabajos que han tocado la cuestión se ha recurrido al sencillo método de aprovechar el estudio de las fuentes del *Muqtabis*, estudio que en algún caso se ha pretendido llevar a cabo, para intentar fechar la obra.

Aunque para un estudio historiográfico profundo habría que llegar hasta el primer elemento de la cadena de transmisión, es decir, al que produce la información, ahora, por el contrario, queremos saber quién fue el último eslabón que hizo llegar esa información a Ibn Ḥayyān⁹, dejando para otra ocasión un estudio exhaustivo de las fuentes del *Muqtabis*.

⁸ «Abū Marwān», p. 21.

⁹ Resulta a veces extremadamente difícil delimitar hasta dónde llega

Presento a continuación una relación de las fuentes que aparecen en las distintas ediciones y las fechas correspondientes a las obras o autores mencionados.

FUENTES CITADAS EN EL «MUQTABIS»¹⁰

'Arīb b. Sa'īd¹¹ (m. 370/980).

Ch: 65 (tr. 60), 91 (tr. 79), 124 (tr. 104), 146 (tr. 118), 161 (tr. 128).

la cita de un autor y comienza la de otro. Es sencillo por ejemplo deducir de la frase *qāla al-Ḥasan b. Mufarriḡ: qāla Ibn 'Abd al-Barr (Muqtabis, ed. Makkī, p. 18)*, que lo que viene a continuación procede de Ibn 'Abd al-Barr y ha sido tomado de Ibn Mufarriḡ, pero si tras el párrafo citado aparece *qāla Muḥammad b. Waḍḍāh* es más complicado averiguar si el relato de Ibn Waḍḍāh fue también recogido por Ibn Mufarriḡ o si Ibn Ḥayyān conoció el original. En estos casos de duda recojo las citas como independientes, pues para nada afecta por ahora al trabajo.

¹⁰ Se mencionan en este apartado el nombre de cada autor seguido de la fecha en que vivió, obras, en el caso de que se citen y páginas del *Muqtabis* en que aparece, utilizando para las distintas ediciones las siguientes abreviaturas:

L-P = E. Lévi-Provençal, «Les citations du *Muqtabis* d'Ibn Ḥayyān relatives aux agrandissements de la grande-mosquée de Cordoue au IX^e siècle», *Arabica*, 1 (1954), pp. 89-91.

L-G = E. Lévi-Provençal y E. García Gómez, «Textos inéditos del 'Muqtabis' de Ibn Ḥayyān sobre los orígenes del reino de Pamplona», *AL-ANDALUS*, XIX (1954), pp. 295-315.

M = *Al-Muqtabas min anba' ahl al-Andalus*, li-bn Ḥayyān al-Qurṭubī, ed. M. 'A. Makkī, Beirut, 1973.

A = *Al-Muqtabis fi ta'rij riḡāl al-Andalus* (al-qism al-ṭāliḡ), ed. M. M. Antuña, París, 1937.

Ch = *Al-Muqtabas*, li-bn Ḥayyān al-Qurṭubī (al-ḡuz' al-jāmis), ed. P. Chalmeta, col. F. Corriente y M. Subḡ, Madrid, 1979. Los números entre paréntesis hacen referencia a las páginas de la traducción (Ibn Ḥayyān, de Córdoba, *Crónica del califa 'Abdarrahmān III an-Nāṣir entre los años 912 y 942*, trad., notas e índices por M. J. Viguera y F. Corriente, Zaragoza, 1981).

H = *Al-Muqtabas fi ajbār balad al-Andalus*, ed. 'A. R. 'A. al-Ḥayyī, Beirut, 1965. Entre paréntesis se encuentran las páginas relativas a los *Anales palatinos del califa de Córdoba al-Ḥakam II, por 'Isā ibn Aḡmad al-Rāzī (360-364 H. = 971-975 J.C.)*, trad. E. García Gómez, Madrid, 1967.

¹¹ Dozy en su introducción al *Bayān* le dedica las pp. 35 y ss. Véase también Ch. Pellat, art. «'Arīb b. Sa'd», *EP*, I, p. 628.

Aslam b. 'Abd al-'Azīz¹² (231/846-319/931).

M: 50.

Faraḡ b. Sallām¹³ (s. IX).

M: 131, [295] (> 'Īsà al-Rāzī).

Hāšim b. 'Abd al-'Azīz¹⁴ (m. 273/886).

M: 131, 134, 135.

Ibn 'Abd al-Barr¹⁵ (m. 338/949).

Ta'riḡ.

M: 18 (> al-Qubbašī), 40 (> al-Qubbašī), 42, 45, 50, 55, 57, 61, 62, 67, 68, 70, 74, 75.

A: 7.

Ibn 'Abd Rabbihi, Abū 'Umar Aḡmad b. Muḡammad¹⁶ (246/860-328/940).

M: 191.

A: 3, 37.

Ibn al-Aš'aṡ, Muḡammad b. 'Abd Allāh al-Qurašī¹⁷ (s. X?).

Kitāb fī ajbār Išbīliya.

A: 67.

¹² Famoso tradicionista y cadí cordobés. Véase Ibn al-Faraḡī, *Ta'riḡ 'ulamā' al-Andalus*, ed. F. Codera, B.A.H., VII-VIII, Madrid, 1890, n.º 278, p. 80, y *Muqtabis*, ed. Makkī, p. 137.

¹³ Historiador, poeta y médico, cuya biografía, basada en Ibn al-Faraḡī, recoge el mismo *Muqtabis*, ed. Makkī, pp. 163-164. Véase también n. 333, pp. 537-538, donde habla de Faraḡ b. Sallām tomando, entre otros, los datos de Ibn al-Faraḡī, *Ta'riḡ*, n.º 1036, p. 286.

¹⁴ Visir y hermano del tradicionista Aslam, es fuente de Ibn Ḥayyān posiblemente a través de al-Rāzī. Más datos sobre él en M.ª A. Abuin, «Hāšim ibn 'Abd al-'Azīz», *Cuadernos de Historia de España*, XVI (1951), pp. 110-129.

¹⁵ Se trata de Abū 'Abd al-Malik Aḡmad b. Muḡammad b. 'Abd al-Barr. Véase *Muqtabis*, ed. Makkī, p. 440, n. 70. Parece que todas las citas de Ibn 'Abd al-Barr fueron tomadas por Ibn Ḥayyān del *Kitāb al-Iḡtifāl* de al-Qubbašī.

¹⁶ C. Brockelmann, art. «Ibn 'Abd Rabbih», *EP*, III, pp. 698-699.

¹⁷ F. Pons Boigues, *Los historiadores y geógrafos árdbigo-españoles, 800-1450 A.D.*, reimpression de la edición Madrid 1898, Amsterdam, 1972, n.º 100, pp. 124-125.

Ibn al-Farađī, Abū l-Walīd ¹⁸ (351/962-403/1013).

Ṭabaqāt al-udabā' bi-l-Andalus.

M: 33, 47, 53, 56, 63, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 127, 157, 163, 164, 166, 167, 179, 184 ¹⁹, 189, 200, 253, 254, 258, 260, 261.

A: 12, 123, 131.

Ch: 30 (tr. 36), 32 (tr. 36), 34 (tr. 38), 44 (tr. 46).

Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad 'Alī b. Aḥmad ²⁰ (384/994-456/1063).

Naqṭ al-'arūs ²¹, escrita entre 450-456.

Yamhara ²² (no citada textualmente), escrita entre 422-432.

M: 15.

A: 41.

Ch: 37 (tr. 40), 132 (tr. 109).

Ibn Mas'ūd, Muḥammad ²³ (s. x-xi?).

Al-Kitāb al-Anīq.

Ch: 18 (tr. 24), 83 (tr. 74), 102 (tr. 87), 185 (tr. 143), 196 (tr. 152), 298 (tr. 225), 446 (tr. 335).

¹⁸ M. Ben Cheneb - [A. Huici Miranda], art. «Ibn al-Farađī», *EP*, III, p. 785.

¹⁹ Citado sólo como *al-qāḍī* e identificado en nota por Makkī como Ibn al-Farađī, el pasaje, al igual que otros que no aparecen en su *Ta'rij 'ulamā' al-Andalus*, debe pertenecer a la obra perdida *Udabā' al-Andalus*.

²⁰ Véase M. Asín Palacios, *Abenházam de Córdoba y su historia crítica de las ideas religiosas*, vol. I, Madrid, 1927, y R. Arnaldez, art. «Ibn Ḥazm», *EP*, III, pp. 814-822.

²¹ Ibn Ḥazm, *Naqṭ al-'arūs*, traducción por Luis Seco de Lucena; texto árabe por C. F. Seybold; índices por M.ª Milagros Cárcel Ortí, Valencia, 1974 (Textos medievales, 39). La edición contiene los dos estudios de Seco publicados anteriormente en *AL-ANDALUS*.

²² *Yamharat ansāb al-'arab*, ed. E. Lévi-Provençal, El Cairo, 1948.

²³ En la traducción del *Muqtabis*, V (p. 447), se sugiere la posibilidad de que este autor y el poeta herbolario del mismo nombre sean una misma persona. Véase E. García Gómez y F. de la Granja, «Muḥammad ben Mas'ūd, poeta herbolario de comienzos del s. xi, vago predecesor de Ben Quzmān» (*AL-ANDALUS*, XXXVII [1972], pp. 405-443).

Ibn al-Nazzām, Abū Bakr 'Abd Allāh b. al-Ḥakam²⁴ (s. x?).

L-P: 91.

A: 16, 18.

Ibn al-Qūṭiyya, Abū Bakr Muḥammad b. 'Umar²⁵ (m. 367/977).

L-P: 90.

M: 8, 27, 29, 30, 41 (> al-Qubbašī), 110, 131, 139, 171, 175, 315, 343.

A: 3, 7, 86, 129.

Ibn Salama (o Maslama), Ishāq²⁶ (a. s. XI).

Kitāb fī tafḍīl al-Andalus.

M: 96 (< Aḥmad b. 'Abd Allāh al-Ḥabībī).

Ch: 46 (tr. 47), 274 (tr. 208).

Ibn Waḍḍāḥ, Muḥammad²⁷ (199 ó 200/815-816 - 287/900).

L-P: 90.

M: 18.

Ibn al-ʿYazzār, Abū ʿĀfar Aḥmad b. Ibrāhīm²⁸ (m. ca. 395/1004).

Ta'rīj fī ajbār Ifrīqiya.

H: 36 (tr. 57), 38 (tr. 58).

²⁴ Poco se sabe de este historiador, salvo lo dicho por Pons (*Historiadores*, n.º 99, p. 124) que utiliza la *Takmila* (véase Ibn al-Abbār, *Kitāb al-Takmila li-kitāb al-Šīla*, ed. F. Codera, 1886-1887, 2 vols., p. 442, n.º 1270) para redactar su biografía. Véase en este mismo número L. Molina, «Orosio y los geógrafos hispanomusulmanes», n. 72.

²⁵ Véase J. Bosch-Vilá, art. «Ibn al-Kūṭiyya», *EP*, III, pp. 871-872, y *Muqtabis*, ed. Makkī, pp. 430-431, n.º 50.

²⁶ Pons, *Historiadores*, n.º 66, p. 100, y *Muqtabis*, V, trad., p. 448.

²⁷ Véase *Muqtabis*, ed. Makkī, p. 441, n. 71, y N. Mu'ammār, *Muḥammad b. Waḍḍāḥ al-Qurṭubī: mu'assis madrasat al-ḥadīṯ bi-l-Andalus ma' Baqī b. Majlad*, Rabat, 1983.

²⁸ H. R. Idris, art. «Ibn al-Djazzār», *EP*, III, p. 777.

Al-Juṣanī, Muḥammad b. Ḥārīt²⁹ (m. 361/971).

M: 39 (> Aḥmad al-Rāzī), 49, 51, 54, 57, 58, 60, 61, 63, 65, 66, 68, 71, 73, 75, 99, 253.

Al-Qubbaṣī, al-Ḥasan [b. Muḥammad] b. Mufarriḡ³⁰ (348/959-post. 430/1038).

Kitāb fī l-julafā' o Al-Iḥtifāl.

L-P: 90, 92.

M: 14, 18 (< Ibn 'Abd al-Barr), 25, 29, 40 (< Ibn 'Abd al-Barr), 41 (< Ibn al-Qūṭiyya), 49, 102, 106, 119, 194, 220, 283.

A: 5, 7, 36.

Ch: 8 (tr. 15), 36 (tr. 39).

Al-Rāzī³¹.

L-P: 89, 91.

M: 22, 24, 25, 78 (> Ibn al-Faraḡī), 79, 136 [Aḥmad], 162, 164 [Aḥmad], 234, 277, 356.

A: 26, 34, 35.

Ch: 16 (tr. 22), 24 (tr. 30), 30 (tr. 35) [a. 345 = 'Isà],

²⁹ Las noticias tomadas de al-Juṣanī también le llegan a Ibn Ḥayyān a través del *Kitāb al-Iḥtifāl*. Es lógico pensar que al-Qubbaṣī, como su contemporáneo Ibn al-Faraḡī, utilizara *Quḍāt Qurṭuba (Historia de los jueces de Córdoba por Aljoxanī, texto árabe y trad. esp. por J. Ribera, Madrid, 1914)* y la obra de al-Juṣanī sobre los alfaquies —aún inédita— para redactar su obra.

³⁰ Sobre este autor y su obra, cfr. *infra* p. 104 y n. 43. Véase además *Muqtabis*, V, trad., p. 447, y *Una Crónica anónima de 'Abd al-Raḥmān III al-Nāsir*, editada... por E. Lévi-Provençal y E. García Gómez, Madrid-Granada, 1950, pp. 21-22, donde se formula la hipótesis sin confirmar de que al-Qubbaṣī sea el autor de la citada crónica. Su obra *Al-Iḥtifāl* fue profusamente utilizada por su biógrafo Ibn Baṣkuwāl y por el contemporáneo de éste, el cadí 'Iyāḍ, en sus *Madārik*. Para su biografía véase Pons, *Historiadores*, n.º 86, p. 119, y *Muqtabis*, ed. Makkī, pp. 436-437, n. 59.

³¹ Aparecen bajo este encabezamiento las citas que pueden ser tanto de Aḥmad al-Rāzī como de su hijo 'Isà, indicando entre corchetes aquellas que por una u otra razón me parecen atribuibles a alguno de los dos.

53 (tr. 51), 54 (tr. 52), 69 (tr. 63), 85 (tr. 75), 93 (tr. 81), [101] (tr. 86), 104 (tr. 88), 112 (tr. 94), 116 (tr. 97), 120 (tr. 100), 127 (tr. 104), 133 (tr. 109), 135 (tr. 110), 138 (tr. 113), 147 (tr. 119), [159], 207 (tr. 160), 231 (tr. 177).

Al-Rāzī, Aḥmad b. Muḥammad ³² (274/887-344/955).

Kitāb Mujtaṣar.

L-G: 308.

L-P: 92.

M: 22, 28, 38, 39, 83, 89, 102, 129, 130, 132, 135, 136?, 152, 164, 219, 236, 245, 248, 250, 270, 275, 292, 304, 307.

Ch: 172 (tr. 135), 221 (tr. 170), 222 (tr. 170), 243 (tr. 185), 321 (tr. 241), 362 (tr. 271), 410 (tr. 307), 423 (tr. 316), 475 (tr. 356).

A: 33 (> 'Isà al-Rāzī).

Al-Rāzī, 'Isà b. Aḥmad ³³ (m. 379/989?).

Al-Mū'ib.

M: 104 (< Muḥammad b. Mūsà al-Aquštīn), 176, 265, 295 (< Faraḡ b. Sallām), 320, 329, 331, 341, 346, 360, 379, 387, 393.

A: 2, 4, 8, 33 (< Aḥmad al-Rāzī), 50, 60, 66, 85, 87, 89, 93, 105, 106, 108, 109, 120, 126, 128, 133, 137, 138.

Ch: 272 (tr. 206), 305 (tr. 230), 344 (tr. 258), 357 (tr. 268), 393 (tr. 293), 413 (tr. 310), 432 (tr. 323), 444 (tr. 333).

H: 38 (tr. 59), 39 (tr. 59), 62 (tr. 79), 95 (tr. 123), 96 (tr. 123).

Al-Šabīnsī (o al-Šabīsī), Mu'āwiya b. Hišām ³⁴ (s. x).

³² Entre la mucha bibliografía existente sobre Aḥmad al-Rāzī se puede consultar E. Lévi-Provençal, «Sur l'installation des Rāzī en Espagne», *Arabica*, 2 (1955), pp. 228-230; H. Mu'nis, *Ta'riḡ al-ġugrāfiya wa-l-ġugrāfiyyīn fī l-Andalus*, Madrid, 1967, pp. 56-72; L. Molina Martínez, «Sobre la historia de al-Rāzī. Nuevos datos en el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān», *AL-QANṬARA*, I (1980), pp. 435-441.

³³ Pons, *Historiadores*, n.º 41, p. 82.

³⁴ Para su identificación véase *Muqtabis*, V, trad., p. 447, y *Crónica anónima*, pp. 21-22.

Kitāb fi ḍikr al-dājilīn ilà l-Andalus min Banī Marwān
y *Kitāb fi l-nasab*.

L-P: 90.

M: 23, 24, 43, 46, 90, 93, 96, 105, 119, 120, 143, 201, 208,
211, 213, 214, 216, 219, 223, 226, 249, 253, 271, 284, 288, 311.

A: 37, 38, 102, 103, 138.

Ch: 40 (tr. 42).

Şā'id al-Lugawī³⁵ (m. 417/1026).

*Kitāb al-fuṣūṣ*³⁶.

A: 14.

Şā'id b. Şā'id al-Qurṭubī³⁷ (420/1029-462/1070).

Ch: 278 (tr. 211).

Sakan b. Ibrāhīm³⁸.

A: 3, 104.

Ta'rīj li-ba'd ahl al-Ṭagr.

Ch: 124 (tr. 103).

³⁵ R. Blachère, «Un pionner de la culture arabe orientale en Espagne au x^e siècle: Şā'id de Bagdad», *Hespéris*, X (1930), pp. 15-36.

³⁶ Escrito en el 385/995, Almanzor lo recompensó con cinco mil dinares de dirhem por su obra y ordenó que lo estudiaran en al-Zāhira los sabios y notables que a ella concurrían. Recoge esta noticia, tomándola de Ibn Ḥayyān, Ibn Baṣkuwāl en la *Şila*, ed. F. Codera y J. Ribera, B.A.H., I-II, n.º 536, I, pp. 235-236. En la misma obra se dice que Ibn Ḥayyān estudió con Şā'id en el 399/1008. Es probable que en esa fecha y no antes conociera sus obras y a partir de entonces las citara.

³⁷ Autor de las *Ṭabaqāt al-umam* (*Kitāb Ṭabaqāt Al-Umam ou des Catégories des Nations*, par Abou Qāsim ibn Şā'id l'Andalous, publié... par le P. L. Cheikho, Beyrouth, 1912). Sobre el célebre cadí y su obra puede verse la «Introduction» de Blachère a su traducción: *Şā'id al-Andalusí, Kitāb Ṭabaqāt Al-Umam (Livre des Catégories des Nations)*, trad. R. Blachère, Paris, 1935 (Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines, XXVIII).

³⁸ Identificado por Dozy (*Bayān*, p. 15) y por Pons (*Historiadores*, n.º 104, p. 138) con Sakan b. Sa'id, dada la coincidencia de datos biográficos de ambos. Este último murió en el 457/1066, pero como no es seguro que se trate del mismo personaje, prescindiré de él a la hora de estudiar las fuentes más tardías utilizadas por Ibn Ḥayyān.

‘Ubāda al-šā’ir³⁹ (m. 419/1028).

M: 48, 94, 97, 279.

A: 30, 35, 61, 62, 105.

Al-Warrāq, Muḥammad b. Yūsuf b. ‘Abd Allāh (292/904-363/963)⁴⁰.

H: 33 (tr. 54).

Al-Zubaydī, Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan⁴¹ (316/928-379/989).

*Ṭabaqāt al-naḥwiyyīn wa-l-lugawiyyīn*⁴².

A: 13.

FECHA DE REDACCIÓN DEL «MUQTABIS»

Para el propósito perseguido interesa resaltar que de la relación anterior los autores más tardíos citados son al-Qubbašī (*Muqtabis* de Lévi-Provençal, Makkī, Antuña y Chalmeta), Ibn Ḥazm (*Muqtabis* de Makkī, Antuña y Chalmeta) y Šā’id (*Muqtabis* de Chalmeta). Analicémoslos uno a uno.

— Al-Qubbašī, al-Ḥasan b. Muḥammad b. Mufarriḡ (348/959-960-post. 430/1038-1039).

Su obra *Kitāb al-Iḥtifāl fī ta’rīj a’lām al-riyāl fī ajbār al-julafā’ wa-l-quḍā’ wa-l-fuqahā’*, que en el *Muqtabis* aparece citada indistintamente como *Kitāb al-julafā’* o *Al-Iḥtifāl*, fue escrita entre

³⁹ Se trata del poeta ‘Ubāda b. ‘Abd Allāh b. Muḥammad, más conocido por Ibn Mā’ al-Samā’, que escribió un *Kitāb fī ajbār šu’arā’ al-Andalus*. Para fuentes y bibliografía sobre este autor véase F. de la Granja, art. «Ibn Mā’ al-Samā’», *EP*, III, p. 879.

⁴⁰ Véase Pons, *Historiadores*, n.º 39, pp. 80-81.

⁴¹ Véase Pons, *Historiadores*, n.º 50, pp. 90-93, y J. Pérez Lázaro, *Abū Bakr al-Zubaydī*, Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1969 (Memoria de Licenciatura inédita), y N. R. al-‘Azzāwī, *Abū Bakr al-Zubaydī al-Andalusī wa-āḡāru-hu fī l-naḥw wa-l-luga*, Al-Naḡa, 1395/1975.

⁴² Ed. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm, El Cairo, 1954 (1.ª reimpression El Cairo, 1973). Existe un resumen de F. Krenkow, «Il ‘Libro delle Classi’ de Abū Bakr az-Zubaidī», *Rivista degli Studi Orientali*, 8 (1919-20), pp. 107-156.

muḥarram del año 417/1026 y mediados de *muḥarram* del 420/1029⁴³.

— Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ‘Alī b. Aḥmad (384/994-456/1063).

Según Asín⁴⁴, la *Yamhara* fue escrita entre el 422/1030-1031 y el 432/1040-1041, y el *Naqṭ al-‘arūs* entre el 450/1058-1059 y el 456/1063-1064, fecha de su muerte⁴⁵.

— Šā‘id, Abū l-Qāsim Šā‘id b. Aḥmad b. ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Šā‘id (420/1029-462/1078).

Escribe sus *Ṭabaqāt* al final de su vida, en el 460/1068⁴⁶, y aunque la cita de Ibn Ḥayyān, que no se halla en las *Ṭabaqāt*, pertenezca a otra obra, es de suponer, vista la fecha de su nacimiento, que no es muy anterior. Sabemos que en el 438/1046, cuando contaba dieciocho años, estudió en Toledo con Ibn al-Waqqāšī⁴⁷, y particularmente pienso que su actividad literaria comenzaría con posterioridad a sus estudios, pues lo contrario implicaría atribuir a Šā‘id una gran precocidad.

Lo anteriormente expuesto sobre estos tres autores confirma la teoría de que el *Muqtabis* es obra de madurez y más concretamente, dado que el *Naqṭ* es citado por Ibn Ḥayyān (A: 41, y Ch: 37 y 132), podríamos argumentar sin más que la obra que tratamos de fechar se escribió con posterioridad al 450/1058-1059. Nos encontramos sin embargo con una noticia que puede contradecir esta hipótesis: Ibn Ḥazm en su *Risāla*⁴⁸,

⁴³ Se puede ver esta noticia en *Šila*, *loc. cit.*, cuyo autor, Ibn Baškuwāl, dice haberla leído en el colofón del libro que rezaba así: «Comencé *Al-Iḥtifāl fī ajbār al-julafā’ wa-l-quḍā’ wa-l-fuqahā’* en *muḥarram* del año 417 en Murcia en casa de los Banū Šafwān, sita en el arrabal de los Banū Jaṭṭāb, cerca de la mezquita aljama, y fue acabado a mediados de *muḥarram* del año 420».

⁴⁴ *Abenházam*, I, p. 268. No ofrece más precisiones. D. Wasserstein en su artículo «The end of the *Naqṭ al-‘arūs* of Ibn Ḥazm», *Arabica*, 28 (1981), pp. 57-64.

⁴⁵ *Op. cit.*, I, p. 270.

⁴⁶ *Ṭabaqāt*, p. 63; trad., p. 122.

⁴⁷ *Op. cit.*, p. 74; trad., p. 137.

⁴⁸ *Risāla fī faḍl al-Andalus*, reproducida por al-Maqqarī (*Nafḥ al-ṭib*,

escrita posiblemente antes del 436/1044-1045⁴⁹, cita una obra histórica de Ibn Ḥayyān, *al-Ta'riḡ al-kabīr fī ajbār ahl al-Andalus*, en unos diez volúmenes⁵⁰ e Ibn Sa'īd en su apéndice a la *Risāla* apostilla que el libro aludido es el *Muqtabis* y que aparte de él Ibn Ḥayyān compuso el *Maṭīn* en sesenta volúmenes⁵¹.

Es evidente que si el *Muqtabis* se escribió después del 450 no podía ser citado por Ibn Ḥazm en un opúsculo escrito antes del 436. Siendo innegable que se redactó con posterioridad al *Naqṭ al-'arūs*, sólo se me ocurre una explicación a esa aparente contradicción: que esos diez volúmenes aproximadamente de *al-Ta'riḡ al-kabīr* que Ibn Ḥazm conocía al redactar su *Risāla* fueran, no los del *Muqtabis* como opina Ibn Sa'īd, sino los primeros del *Maṭīn*, obra que como recientemente ha expuesto Viguera⁵² se fue escribiendo por partes en el transcurso de los años y aún andaba componiéndose en el 463.

Otro posible argumento en contra de estas conclusiones lo constituye un párrafo que encontramos en el *Muqtabis* y que García Gómez traduce «Tras él mostraron enemistad contra el Califa (a causa de la irritación que les produjo el hecho de que éste desheredara a su propia familia) y esta enemistad los ha conducido a la situación actual, en la que están a punto de anular el Califato, quebrantar la unidad del Estado, preparar el camino a la guerra civil y poner a la Península en trance de muerte, a menos que Dios (¡ensalzada sea su gloria!), al terminar el siglo próximo a expirar, quiera salvar al Islam»⁵³. Los sucesos a los que aquí se alude son, sin posibilidad de una interpretación distinta, los acaecidos durante el período de la *fitna* y estas palabras han salido de la pluma de Ibn Ḥayyān,

ed. I. 'Abbās, Beirut, 1388/1968, 8 vols., III, pp. 156-179) y traducida y estudiada por Ch. Pellat en «Ibn Ḥazm, bibliographe et apologiste de l'Espagne musulmane», *AL-ANDALUS*, XIX (1954), pp. 53-102.

⁴⁹ Véase Pellat, *art. cit.*, p. 55.

⁵⁰ *Nafh*, III, p. 174.

⁵¹ También en *Nafh*, III, p. 181.

⁵² «Referencia a una fecha en que escribe Ibn Ḥayyān», *AL-QANṬARA*, IV (1983), pp. 429-431.

⁵³ *Anales*, p. 232.

por lo que resulta lógica la opinión de García Gómez cuando fecha el *Muqtabis* en el 399.

Al enfrentarse con esta frase, Chalmeta⁵⁴ pone en duda la datación y sugiere que o bien el texto debe ser traducido «reición terminado el siglo pasado», o bien se trata de una interpolación de un copista. No puedo estar de acuerdo con ninguna de estas interpretaciones. Achacar al copista el problema que se nos plantea es un recurso cómodo y a veces convincente, pero no en este caso en el que los acontecimientos que dan pie a las reflexiones de Ibn Ḥayyān se produjeron realmente cuando el siglo estaba próximo a expirar. Por otra parte la raíz {zlf} de la que deriva el participio utilizado tiene el significado preciso de «acercarse a» o «avanzar hacia».

¿Cómo compaginar este dato que indica una fecha muy temprana con las conclusiones deducibles del estudio de las fuentes? Se podría explicar, y creo que es lo más razonable, pensando que, al igual que el *Matīn*, el *Muqtabis* se fue elaborando poco a poco. Es probable que cuando Ibn Ḥayyān comenzara a redactar su obra histórica no tuviera en mente la idea de dos libros distintos y así podría haberla iniciado con los sucesos que precedieron de forma inmediata a los acontecimientos que le tocó vivir. Esto constituiría *Al-Ta'riḥ al-kabīr* al que se refiere Ibn Ḥazm y que comprendería desde el reinado de al-Ḥakam hasta la época en la que el autor escribe. Posteriormente, y según iba creciendo la obra, decidió dividirla en dos partes: el *Muqtabis*, en el que incluyó todos los volúmenes que no eran de producción propia, y el *Matīn*, obra de creación suya.

* * *

Cuando este artículo se hallaba ya redactado, he podido leer la nota de P. Chalmeta «Deux précisions d'historiographie hispano-arabe», aparecida en *Arabica*, XXIX, 3 (1982), pp. 330-335. Una de esas dos precisiones se refiere justamente a la fecha de redacción del *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān, cuestión que, como

⁵⁴ «Historiografía», p. 388.

vimos anteriormente, ya había tratado Chalmeta en otros trabajos. En esta ocasión el método que sigue para intentar datar con precisión el *Muqtabis* es el de investigar las fuentes utilizadas por Ibn Ḥayyān para la redacción de su obra, llegando así a la conclusión de que debió ser escrita entre el 430 y el 450 (1039-58). Las coincidencias entre el trabajo de Chalmeta y el nuestro son evidentes, pero hemos optado por no introducir en éste ninguna modificación, porque dichas coincidencias se reducen únicamente a la común elección de una metodología, el análisis de las fuentes, en tanto que esas coincidencias dejan de existir tanto por la amplitud en la aplicación de dicha metodología como por las conclusiones obtenidas.

En efecto, Chalmeta se limita a estudiar las fuentes del tomo V del *Muqtabis*, editado por él, por F. Corriente y por M. Şubḥ, y afirma, después de presentar las opiniones divergentes sobre la fecha de redacción del *Muqtabis*: «La discussion en était donc là, quand l'édition du tome V vint à point pour apporter certaines données qui permettent de trancher la question et proposer une datation qui ne soit pas en flagrante contradiction avec le texte même du *Muqtabas*».

A continuación comenta la utilización por parte de Ibn Ḥayyān de los siguientes autores: al-Şabīsī, Ibn al-Farađī, al-Qubbaşī e Ibn Ḥazm.

Tal y como dice Chalmeta, el tomo V del *Muqtabis* aporta datos nuevos sobre la cuestión, pero curiosamente no porque cite a esos cuatro autores, cuya utilización por Ibn Ḥayyān era ya conocida por el testimonio de otros volúmenes de la obra hace tiempo editados, sino porque menciona por primera vez a Şā'id b. Şā'id, el más tardío (nació en el 420/1029 y falleció en el 462/1070) de los historiadores que le sirvieron de fuente.

Pero el hecho de que Chalmeta llegue a unas conclusiones diferentes de las nuestras no se debe únicamente —ni tan siquiera principalmente— a que haya pasado por alto la cita de Şā'id, sino también a la forma en que interpreta dos testimonios: el del mismo Ibn Ḥayyān en el volumen dedicado a al-Ḥakam II —la frase «al terminar el siglo próximo a expirar»— y el de la *Risāla* de Ibn Ḥazm. Con respecto a esta última, Chal-

meta aceptada que fue redactada como muy tarde en el 440 y piensa que la obra de Ibn Ḥayyān en ella mencionada es el *Muqtabis*. Si tenemos en cuenta que en éste se cita el *Naqṭ* de Ibn Ḥazm, escrito después del 450, comprobaremos que ahí existe una contradicción no resuelta —ni siquiera planteada— en la hipótesis de Chalmeta.

Por otra parte, la frase de Ibn Ḥayyān, a la que antes nos referíamos, es inequívoca: habla de que los beréberes se proponen destruir el califato, no que lo hayan conseguido, y los sucesos a los que se refiere son indudablemente los de la *fitna* —que se inició, en efecto, cuando estaba a punto de expirar el siglo iv—, a pesar de algún pasaje oscuro en el párrafo en el que se halla contenida la frase en cuestión.

Por todo ello seguimos pensando que la interpretación que exponíamos antes es la más plausible: Ibn Ḥayyān comienza su producción historiográfica a finales del siglo iv, con una obra en la que se recogerían los sucesos inmediatamente anteriores —reinados de al-Ḥakam y de Hišām— y los inicios de la *fitna*. Posteriormente continuaría ampliándola con los sucesos que iba viviendo y esto sería lo que Ibn Ḥazm menciona en su *Risāla*. Más tarde decidió historiar los primeros siglos de la presencia musulmana utilizando fuentes anteriores, dando así forma al *Muqtabis* —nos hallamos ya a mediados del siglo v—, al que incorpora sin modificaciones las partes de su antigua obra que no eran de su propia pluma, entre otras —o tal vez la única— la referencia al reinado de al-Ḥakam II.

MARÍA LUISA ÁVILA